

**EH HASSELBRING**  
mein BAUFACHZENTRUM

**WIR HABEN  
IHR GANZES  
HAUS AUF  
LAGER.**

Beratung, Auswahl und Service  
inklusive - Ihr Baufachzentrum  
bietet einfach mehr.

**STADE** **BUXTEHUDE**  
Klarenstrecker Damm 12 Ostmoorweg 39-41  
Tel. (0 41 41) 5 27-0 Tel. (0 41 61) 7 17-0  
[www.hasselbring.de](http://www.hasselbring.de) - [info@hasselbring.de](mailto:info@hasselbring.de)

# Bützflether Handball Blatt



**Mit Ortschafts-Lokalteil**

Sonnabend, 19.2020

Die Zeitschrift des Handball-Fördervereins

Nr. 3 / Jg. 23

**Gerhard von Holt**

- Heizung
- Elektro
- Sanitär
- Klempnerei

**solar**  
na'klar!

21683 Stade-Bützfeh  
Obstmarschenweg 349  
Telefon 0 41 46/364  
Telefax 0 4146/1680  
Internet: [www.gerhardvonholt.de](http://www.gerhardvonholt.de)  
eMail: [info@gerhardvonholt.de](mailto:info@gerhardvonholt.de)



Foto:Hannelore Schneidreit

[www.blohm-bau.de](http://www.blohm-bau.de)

**Besuchen Sie  
unseren  
Musterhauspark!**

Giesenweg 1 | 21641 Apensen  
Tel.: 04167 - 699570  
Öffnungszeiten: Do-So von 14-18 Uhr  
und nach Vereinbarung

**BLOHM**  
...mehr Haus geht nicht!

## Weihnachten 2020

Es war kein einfaches Jahr, das Jahr 2020. Verzagt auf das Vergangene zu blicken, wird uns nicht voranbringen, Leichtsinn allerdings auch nicht.

Was wünschen wir uns für 2021? Vielleicht, dass wir in einem Jahr sagen können, wir ha-

ben die Lage jetzt wirklich im Griff, die Zahl der Toten und schwer Erkrankten war geringer als befürchtet, wir haben die in 2020 ausgefallenen Feiern nachgeholt, wir haben unseren Alltag zurück.

Für dieses Jahr wünschen wir

Ihnen, dass Sie kein trauriges Weihnachten feiern müssen, sondern im Kreis Ihrer Liebsten schöne Tage verbringen können.

Und danach halten wir es doch wie die Mannschaftssportler: zusammen sind wir stark!



TECHNISCHE SYSTEME

Zusammen sind wir ein starkes Team





## Spitzenleistung in Handwerk und Technik!



LEISTUNG AUF DER GANZEN LINIE

[www.ndb.de](http://www.ndb.de)

# Ahorn Apotheke

Deichstrasse 1 - Stade / Bützfleth  
Tel: 04146 92981-0

*Ihre Gesundheit  
liegt uns am  
Herzen*



*Ihre Wohlfühlapotheken in Kehdingen*

*Adler Apotheke*

Hauptstr. 51 - Freiburg  
Tel: 04779 235

*Arnika Apotheke*

Ziegelstr. 20 - Wüchhafen  
Tel: 04770 80812-0

*Alte Apotheke*

Schützstr. 1 - Drochtersen  
Tel: 04143 221 - Kosmetik 5004

[www.Apotheke-Kehdingen.de](http://www.Apotheke-Kehdingen.de)

[Info@Apotheke-Kehdingen.de](mailto:Info@Apotheke-Kehdingen.de)

## Erdgas wird grüner!

Wer mit Erdgas heizt,  
kann jetzt aktiv zum  
Klimaschutz beitragen.

Mit unserem CO<sub>2</sub>-neutralen  
**StadeErdgas** wird das  
bei der Verbrennung entste-  
hende CO<sub>2</sub> ausgeglichen  
und in nachhaltige Umwelt-  
schutzprojekte investiert.

Wechseln Sie jetzt!



CW&M



Stadtwerke Stade  
Ihr Energiebündel vor Ort

[www.stadtwerke-stade.de](http://www.stadtwerke-stade.de)

# ERFAHRUNG

AOS IN STADE – Vier Jahrzehnte  
Produktion und Entwicklung.



Stark für Stade

Aluminium Oxid Stade GmbH  
Postfach 2269 · 21662 Stade  
[www.aos-stade.de](http://www.aos-stade.de)

**AOS**  
aluminiumoxid

**Liebe Bützfletherinnen und Bützflether,**

das Jahr 2020 geht auf die Zielgerade. Ein ganz besonderes Jahr neigt sich dem Ende.

Eigentlich ist jetzt die Zeit für Weihnachtsfeiern, Besuche auf den Weihnachtsmärkten oder gemütliches Beisammensein wie z.B. bei unserem traditionellen lebenden Adventskalender.

All das und vieles mehr, ist leider in diesem außergewöhnlichen Jahr nicht möglich!

Das so ein „Virus“ unser Leben bestimmt, hätte glaube ich Anfang des Jahres keiner für möglich gehalten. Das Wort Homeoffice bekam eine ganz neue Bedeutung und viele Betriebe mussten schließen, aber die fehlenden sozialen Kontakte machten sich am meisten bemerkbar.

Auch ich hätte Sie bei der einen oder anderen Gelegenheit gerne persönlich getroffen. Auch unser traditioneller Neujahrsempfang in der St. Nikolai Kirche zu dem ich jeden herzlich eingeladen hätte, kann aus diesen Gründen nicht stattfinden. Ich hoffe, dass wir das zu einem späteren Zeitpunkt nachholen können.

Deshalb möchte ich auf diesem Wege Danke sagen, Danke für das für einander da sein, für Solidarität, Verständnis, Fürsorge und den unermüdlichen Einsatz zum Wohle aller Bützflether Bürgerinnen und Bürger. Sei es in den vielen aktiven Vereinen, Verbänden und Institutionen, in der Politik oder einfach nur in der Nachbarschaft und der Familie. Gerade in dieser Zeit ist das besonders wichtig! Wenn wir uns gemeinsam auch diesen Herausforderungen stellen, um das örtliche Leben aufrecht zu erhalten und weiterhin auf unsere Familien aufpassen hoffe ich dass wir alle gut und gesund durch diese Zeiten kommen.

Ich wünsche allen Bützflether Bürgerinnen und Bürger ein besinnliches Weihnachtsfest einen guten Rutsch ins neue Jahr und für 2021 alles erdenklich Gute, vor allem natürlich Gesundheit. Lassen Sie uns alle mit viel Zuversicht in das neue Jahr 2021 blicken.

Ihr Ortsbürgermeister  
Christoph von Schassen

**Ein Weihnachtsgeschenk für Fußgänger**

Ein kleines Weihnachtsgeschenk kommt aus dem Stader Rathaus. Gerd Allers, Leiter Amt für Brücken- und Straßenbau, teilt auf Anfrage mit, dass zu Weihnachten die gesperrte Brücke im Flethweg zumindest für Fußgänger geöffnet wird. Aus Haftungsgründen wird ein Hinweisschild montiert, dass



ein Winterdienst in vollem Umfang aus technischen Gründen nicht möglich ist (schwierig für Räumfahrzeuge!). Aber wie es aussieht, müssen wir aktuell nicht mit riesigen Schneemengen rechnen und zumindest über die Feiertage gibt es keine Bilder wie das auf der linken Seite.

Peter W. Schneiderei

**Baumfällmaßnahmen**

An mehreren Stellen werden im nächsten Jahr Bäume gefällt werden müssen. Es handelt sich um folgende Standorte

- Depenbeck Nr. 121
- Depenbeck Nr. 13 (2 Bäume)
- Norderstr. 133;
- Alte Chaussee (4 Bäume);
- Industriestraße (3 Bäume).

Es handelt sich dabei jeweils um Eschen, lediglich in der Norderstraße fällt eine Linde der Säge zum Opfer. Alle Bäume sind entweder tot (wie die beiden Bäume in Depenbeck auf dem Foto rechts), schwer beschädigt oder von Pilz befallen.

**Dank für die Unterstützung****DRK Ortsgruppe wünscht besinnliche Festtage**

„Wir wünschen unseren Besuchern des Senioren-Nachmittages, unseren DRK-Mitgliedern, unseren treuen Blutspendern sowie allen Bützflether Bürgerinnen und Bürgern eine FROHE WEIHNACHT und einen Schutzensengel für 2021“.

Wir sagen DANKE für die vielen netten Anrufe, für die freundlichen Gespräche, für die gutgemeinten Weihnachtsgrüße und für die vielen Spenden, die wir durch unsere Aktion „15 Minuten Advent“ erhalten haben.

Wir hoffen, dass wir uns in absehbarer Zeit wieder treffen dürfen.

Vergessen Sie bitte nicht unsere Blutspende-Termine 2021: immer dienstags, also am 09. Februar, am 11. Mai, am 24. August und am 23. November 2021. Der DRK-OV-Bützfleth, die Helfer und Helferinnen, die Bereitschaft, unsere Jugendgruppe und der gesamte Vorstand wünschen Ihnen allen eine schöne Zeit.

Gunda Bunge  
1. Vorsitzende



# Wiesner

Obstmarschenweg 297, 21683 Bützfleth  
Tel. 04146 / 5110

Öffnungszeiten: Montag bis Samstag 07:30 - 19:00 Uhr

**Das  
Handball Blatt  
im Internet**

Die Online-Ausgabe  
finden Sie unter

www.  
buetzflether-handball-blatt.  
jimdo.com

## Hallen- Handballtraining ohne Sporthalle!

Gut in die Landsliga gestartet und dann kam mal wieder Corona dazwischen

Eine Jugendmannschaft, im Mannschaftshallensport durch so eine Saison zu bekommen ist eine noch nie dagewesene Aufgabe. Als Trainer möchte man jede Saison nutzen, um sein Team weiter zu entwickeln, damit sie später im Seniorenbereich gesund und möglichst erfolgreich Handball spielen können. Ich habe dieses Ziel selbst während dieser „anderen Zeit“ nicht aus dem Auge verloren. Ich muss meinen Mädels aus der weiblichen B-Jugend ein dickes Lob aussprechen. Was sie bisher aus Eigenmotivation geleistet haben, finde

ich bemerkenswert und lässt mich sehr positiv in die Zukunft blicken.

Wie sah die Arbeit seit dem Frühjahr aus? Nachdem wir nach der ersten Unterbrechung im Frühjahr das Mannschaftstraining am 19. Mai wieder aufnehmen durften, hatten wir uns Stück für Stück auf die

anstehende Oberligaqualifikation vorbereitet. Zunächst fanden die Einheiten unter freiem

nernteam solche Grundlage bekommt und dazu noch die Möglichkeit der sehr soliden Hal-

fen wir uns online über Skype. Hier arbeiten wir einmal mit Loop Bändern, die sich die Mädels selber angeschafft haben. Eine zweite Einheit beschäftigt sich mit Kräftigungsübungen, die mit dem eigenen Körpergewicht und minimalen Fremdgewichten stattfindet. Darüber hinaus nutzen die Mädels sehr aktiv die Lauf-App von Adidas. Da

Himmel statt. Schon damals konnte ich feststellen, dass die Mädels sich verantwortungsbewusst selbstständig fit gehalten haben. Wir - mein Trainerteam Jasmin, Jan und ich - haben also schnell die Intensität in den Einheiten gesteigert. Als wir wieder in der Sporthalle trainieren durften, nutzten wir die geschaffenen Grundlagen und kümmerten uns direkt um technische Belange des Handballsports. Super die Zusammenarbeit mit der wJA.

Wenn man als Trainer/ Trai-

lennutzung, kann man optimal arbeiten. Ich denke, das ist auch ein Grund, warum die Mädels eine gute Oberliga Qualifikationsrunde gespielt haben. Ziel unserer Teilnahme war nicht so sehr uns zu qualifizieren, sondern eine objektive Einschätzung des Leistungsvermögens der Mädels zu erhalten.

Nach der für mich sehr erfolgreichen Qualirunde und der weiterhin sehr soliden Trainingsarbeit der Mädels, waren wir bereit Anfang November in Oyten in eine starke Landesliga-Saison zu starten. Wie ihr alle wisst, kam es dazu nicht mehr! Ganz im Gegenteil, es kam noch schlimmer, die erneute Schließung der Sporthallen und das Einstellen des Trainingsbetriebes wurde Wirklichkeit. So kam es, dass wir mit mittlerweile etwas mehr Vorlauf und den Erfahrungen aus dem Frühjahr auf ein Online-Trainingsystem umgestellt haben. Und so sah das dann bei uns aus: zwei Mal pro Woche tref-

wir in dieser App als geschlossene Gruppe jederzeit sehen können was der andere macht, erhöht sich aus meiner Sicht die Motivation. Allerdings wurmt es mich, dass ich zurzeit nur auf dem siebten Platz der Rangliste bin. Da muss ich nachlegen!!! Im Weiteren haben wir hier ein Einzel- und ein Gesamtziel an die Mannschaft ausgegeben. Jeder 12 km pro Woche und gesamt im November mit der A-Jugend zusammen 1000 km als Mannschaft. Dafür winkt den Mädels ein vollgepackter Jutesack mit Produkten aus der Glossy-Box (Insider wissen Bescheid) und ein Mannschaftessen. Und Böschli, was soll ich sagen, heiz den Herd schon mal an! Die Mädels haben das locker geschafft.

Für mich bleibt abschließend festzustellen, dass ich sehr dankbar und auch stolz bin eine so gute Mannschaft trainieren zu dürfen. Auch die mir zur Verfügung gestellten Bedingungen der HSG sind aller Ehren wert. In der Hoffnung, dass diese „andere Zeit“ schnell vorbei geht, freue ich mich schon euch alle in der Halle wieder zu treffen.

In diesem Sinne bleibt alle fit und munter

Christian Hinrichs



### Impressum

**Bützflether Handball Blatt**  
Am Heidberg 4, 21682 Stade  
Tel. (0 41 41) 98 26 06  
Fax (0 41 41) 98 26 02  
email: info@tusv-handball.de  
www.hsg-bue-dro.de

**Herausgeber:**  
Handball Förderverein e. V.

**Verantwortlich f. Lokales:**  
Peter Schneiderreit  
Tel.: 04146 5272 \* 0172 4292222  
eMail peter.schneiderreit@t-online.de

**Verantwortlich f. Handball:**  
Karin Maldener  
Tel.: 04141 982606

**Layout:**  
Karin Maldener

**Verteilung:**  
Peter Ryborz  
Tel.: 04146 1245  
eMail: Pryborz@web.de

**Druck:** HesseDruckGmbH, Stade  
Auflage: 2.000

**www.bilzhauser.de**  
Egmont Bilzhauser jr.  
Rechtsanwalt und Notar  
Fachanwalt für Arbeitsrecht  
Fachanwalt für Verkehrsrecht  
Mediator

Andreas Kuehn  
Rechtsanwalt (bis 31.12.2018)

Katrin Marei Rohde  
Rechtsanwältin  
Fachanwältin für Versicherungsrecht

Claudia Baumgarten  
Rechtsanwältin  
Fachanwältin für Familienrecht

Holzstr. 30  
21682 Stade

Tel: 04141/2181 u. 3262  
Fax: 04141/47181

rechtsanwaelte@bilzhauser.de



## Tag der Schiedsrichter

Sie stehen nicht im Focus und sind trotzdem sehr wichtig - unsere Schiris

Bereits am 09. Dezember fand beim Deutschen Handball Bund der Tag der Schiedsrichter statt.

Wir berichten sonst immer über unsere Mannschaften, aber OHNE EUCH wäre der Spielbetrieb nicht möglich!

Den DHB-Tag der Schiedsrichter möchten wir zum Anlass nehmen, um Danke zu sagen und auf die Wichtigkeit der engagierten Schiedsrichter hinzuweisen! Ihr macht wirklich keinen leichten Job - steht dauernd unter Beobachtung, einen Fehler verzeiht man euch selten (zumindest während des Spiels) und alle anderen (vor allem die auf der Tribüne) wissen es meistens besser.

Wir von der HSG Bützfleth/Drochtersen stellen selber 23 Schiedsrichter, die teilweise bis zum HVN Bereich in der Ober-



**Auch das Schiedsrichterwesen will organisiert sein. Olaf Bunge (Foto rechts) erstellen den Plan für die Ansetzungen im Kreis Stade/Bremervörde und vor Ort teilt bei der HSG Büßra Ersoy (auf dem Foto links) die Schiris ein.**

liga pfeifen. Es ist ein bunter Haufen aus verschiedenen Altersklassen.

Damit auch jedes Spiel mindestens einen Schiedsrichter vor Ort hat, kümmern sich Olaf Bunge und Sven Wolter um die Schiriansetzungen im Kreis Stade/Bremervörde. Für den Part der Schiedsrichtereinteilung in unserem Verein ist Büßra Ersoy zuständig.

Ohne unser gesamtes Schiedsrichterteam wären der Saisonbetrieb aber auch die Vorbereitung in den verschiedensten Spielklasse gar nicht möglich! - Danke Bericht:

Madlen Gooßen



Falls ihr Interesse habt und das Handballspiel auch einmal von einer anderen Seite verfolgen wollt, könnt ihr uns gerne direkt kontaktieren. Sprecht Trainer oder Organisatoren der HSG BüDro direkt an. Zugegeben in Coronazeiten ist das nicht immer einfach, aber die Kontaktdaten findet ihr auf unserer Internetseite [www.hsg-bue-dro.de](http://www.hsg-bue-dro.de).

## Es ist dringend - spendet Blut!

Uns geht es gut, wir sind gesund. Andere haben zu kämpfen. Wir möchten im Rahmen unserer Möglichkeiten Menschen helfen und weisen in diesem Zusammenhang auf die Dringlichkeit der Blutspenden hin! Wir von der HSG Bützfleth Drochtersen rufen zum Blut spenden auf!

Viele Menschen, seien es Schwerverletzte von Verkehrsunfällen, Transplantationspatienten oder an Krebs Erkrankte, für sie alle sind Blutkonserven überlebenswichtig. Aber gera-

de in Zeiten von Corona sind die Blutreserven teilweise auf ein Minimum zusammengeschrumpft. Wir wollen als Verein ein Zeichen setzen und mit möglichst vielen Aktiven am den nächsten Blutspendetermin in Drochtersen teilnehmen.

In der Turnhalle in Drochtersen kann man am Donnerstag den 07.01.2021 von 15.00-20.00 Uhr Blut spenden. Wer am diesem Termin verhindert ist, kann einen Monat später, am Dienstag, den 09.02. 2021 in der Zeit von 16:00 - 20:00 Uhr in Bützfleth

im Dorfgemeinschaftshaus zum Blutspenden gehen.

Unter Einhaltung der Coronaregeln wird man vor Ort entsprechend vom DRK in Empfang genommen.

Gerne gesehen sind natürlich auch Erstspender und auch Spender, die nicht dem Verein angehören. Getreu dem Motto: In der Sache vereint!

Wir freuen uns auf rege Teilnahme!

Eure HSG Bützfleth Drochtersen

Gruß, Madlen Gooßen

## Blutspendetermine in Drochtersen und Bützfleth

Donnerstag	07.01.2021	15:00 - 20:00 Uhr	Sporthalle Drochtersen
Dienstag	09.02.2021	16:00 - 20:00 Uhr	Dorfgemeinschaftshaus Bützfleth



**Hartlef**  
GASTHOF · CATERING  
über 125 Jahre Hartlef's Gasthof

**Am 10. Januar 2021**  
von 11.30-13.30 Uhr  
1/2 Ente oder  
Rinderrouladen  
mit Sauce, Rotkohl  
und Salzkartoffeln  
Vorbestellung bis 7.1.

Moorchausee 129  
21683 Stade-Bützflethermoor  
Telefon 0 41 46 / 2 35  
[www.hartlefs-gasthof.de](http://www.hartlefs-gasthof.de)

Gastgeber müssen Menschen mögen...

Plissees

Design-Plissees by *Mancodi*

Junges Design schafft neue Perspektiven – Farblich abgestimmte und trendorientierte Plissees von erfal.

[www.erfal.de](http://www.erfal.de)  
Räume neu erleben



Ihr erfal Fachhändler:

## Rohne Decoration

· Vorhänge · Polsterei  
· Textile Bodenbeläge · Sonnenschutz

Deichstraße 2, 21683 Bützfleth  
Tel.: 04146-302  
[www.rohne-decoration.de](http://www.rohne-decoration.de)



## Auch die weibliche E-Jugend betreibt Home-Fitness

Auch die Jüngsten im Verein waren sehr enttäuscht über den Saisonabbruch im Frühjahr. Uns blieb jedoch nichts anderes übrig, als uns an die vorgegebenen Regeln zu halten.

So nutzten wir die freie Zeit, um ein neues Trainerteam und eine neue Mannschaft zusammenzustellen. Mit Melina Helberg und Teresa Haack stehen wir nun wieder zu dritt mit den Mädels in der Halle und versuchen, das Bestmögliche aus den Kleinen rauszuholen. „Aus den Kleinen“ trifft es schon sehr gut. Im Vergleich zum letzten Jahr besteht die Mannschaft überwiegend aus dem jüngeren Jahrgang und den Jahrgängen, die eigentlich noch zu den Minis zählen würden.

Im Sommer, als es heiß war, dürfen die Halle wieder nutzen, jedoch nur unter Einhaltung der Abstandsregeln, haben wir uns mit den Eltern in Verbindung gesetzt. Es war schnell klar, dass wir uns wieder einmal die Woche in der Halle treffen.

Jeder brachte seine eigene Sportmatte oder ein Spannbettlaken für die Turnmatte mit. Es ging los mit Körper-

	Übung 1	Übung 2	Übung 3	Übung 4	Übung 5	Übung 6	Übung 7	Check
20.04-26.04	Handgelenke	Kniebeugen	Planke	Aufstehen	Plankbein mit Ball	Bein	Rücken	<input type="checkbox"/>
27.04-03.05	2 Bein-Knie + Bein	Drückbeuge	Trapes-Dist	Schulter	Lagerhilfe	Strecken	Planke	<input type="checkbox"/>
04.05-10.05	Kniebeugen	Handgelenke	Over-Lift	Ausfallschritt	2 Ball in der Hand in der Kniebeuge	Beugbeuge	Bein und Arm	<input type="checkbox"/>
11.05-17.05	Drückbeuge	Ball mit Knie und Fuß zusammen	Drückbeuge	Planke	Handziehe	Rücken	Kniebeuge	<input type="checkbox"/>
18.05-24.05	Ball mit der Hand zusammen	Kniebeuge	Lagerhilfe	Aufstehen	Ausfallschritt	Drückbeuge	Bein und Arm	<input type="checkbox"/>
25.05-31.05	Handgelenke	Beugbeuge	2 Ball in der Hand	Planke	Trapes-Dist	Ball mit Knie zusammen	Drückbeuge	<input type="checkbox"/>
01.06-07.06	Rücken mit Ball zusammen	Kniebeuge	Handziehe	Beugbeuge	Over-Lift	Bein und Arm	Kniebeuge	<input type="checkbox"/>

→ Viel Spaß während eurer Training! Laura, Melina u. Teresa ☺

beherrschung, Koordinations-, Gleichgewichts- und Reaktionsübungen. Zwischendurch gab es auch die eine oder andere Kraftübung. Trotz der Einhaltung der Abstände war zu sehen, wie sehr sich die Mädels gefreut haben, wieder in die Halle kommen zu dürfen.

Nachdem es heiß war, Körperkontakt ist wieder erlaubt, ging der erste Griff zum sehr vermissten Handball. Lauf- und Passübungen mit dem Ball standen auf dem Plan, gefolgt von kleinen

1 gegen 1 Situationen bis hin zum ganzen Spiel, sowohl im drei gegen drei Format als auch übers ganze Feld. Dieses war jedoch nur möglich, weil wir über einen Kader mit 13 Spielerinnen verfügen.

In der Zeit, in der alles erlaubt war, haben wir uns so gut es geht auf den Saisonstart vorbereitet, die Mannschaft zusammengebracht und Spielabläufe geübt. Aus einem bunt zusammen gewürfelten Haufen wurde immer mehr ein Team. Als die

Coronazahlen sichtlich stiegen, war die Befürchtung groß, dass die Saison nicht wie geplant beginnen würde. Trotzdem nutzen wir die Zeit, die uns zur Verfügung stand.

Um jetzt im Lockdown nicht den kompletten Bezug zum Handball zu verlieren, gab es für die Mädels einen kleinen Fitnessplan für zu Hause: einige Übungen mit Ball, einige ohne und vereinzelte, bei denen die Hilfe der Eltern nötig war. Diese Idee kam bei den Mädels gut an.

Nun warten wir auf die Dinge, die kommen und freuen uns auf den Tag, an dem wir wieder in die Halle können - auch wenn die Saison vielleicht nicht wie gewohnt stattfinden wird. Wenn es für uns in dieser Saison keinen regulären Spielbetrieb mehr geben wird, werden wir die Zeit nutzen, die wir in der Halle bekommen, um die einzelnen Fähigkeiten zu verbessern und zu optimieren. Wir nutzen die Zeit dann als Vorbereitung für nächstes Jahr, um als ein eingespieltes Team in die nächste Saison zu starten.

Bericht: Laura Kruse



Da wird kurzerhand die Wohnung zur Sporthalle umfunktioniert und auch Papa muss zeigen, was er drauf hat. Preisfrage: Wer kann den besten Liegestütz? Braucht ihr mehr Fotos für eure Entscheidung? Schaut in unserer Online-Ausgabe nach.



## QUALITÄT FÜHRT ZUM ERFOLG

Matthäi Bauunternehmen  
GmbH & Co. KG  
Gnarrenburger Str. 195

27432 Bremervörde  
Fon +49 4761 999-0  
bremervoerde@matthaei.de



**MATTHÄI**  
www.matthaei.de

## Hörer helfen Kindern - und wir helfen mit!

Die HSG Bützfleth/Drochtersen hilft auch in diesem Jahr Eltern und Kindern besondere Wünsche zu erfüllen und hat deshalb an der „Hörer helfen Kindern“ Spendenaktion von Radio Hamburg teilgenommen. Wir als Vereins-Familie vom Handball leiden sehr unter der momentanen Situation, dennoch befinden wir uns alle auf der Sonnenseite zu Hause und möchten so unsere Dankbarkeit zeigen.

Das Organisationsteam des Spendenaufrufs bedankt sich ganz herzlich bei allen die teilgenommen haben und ist un-



fassbar stolz, dass eine Spende von beachtlichen 1.627 € zusammen gekommen ist.

Wir wünschen allen besinnliche Weihnachtstage und einen guten Rutsch ins neue Jahr. Wir freuen uns, euch bald wieder zahlreich in der Sporthalle begrüßen zu dürfen!



## Noch kein Lagerkoller bei der HSG

### Team-Challenge der BüDro Mannschaften

Es braucht sich niemand über sportlich aktive HSGler ab den Weihnachtsfeiertagen zu wundern. Es herrscht noch kein Lagerkoller im Lockdown, sondern die Mannschaften der HSG treten in einen Wettkampf untereinander an, damit die Sportlichkeit nicht gänzlich verloren geht und auch nicht die immer noch erstaunlich gute Laune.

Mittels einer App können ab dem 25. Dezember Punkte gesammelt werden. Die Disziplinen werden dabei von den

Aktiven selbst gewählt. Ob Krafttraining im heimischen Wohnzimmer, Rad fahren, Joggen oder Wandern - alles ist dabei. Nur Tore dürfen wir weiterhin leider nicht erzielen. Dafür wäre aber auch Schwimmen oder Rudern erlaubt, so dass auch immer ein wachsames Auge beim Elbspaziergang gefragt ist, ob nicht doch irgendwo ein HSGler aktiv ist.

Wir werden berichten, welche Mannschaft sich abseits der Halle zur Mannschaft des Corona-Jahres gefightet hat.

## Mannschaftsmeeting à la Corona



Für persönliche Kontakte zwischen Trainern und Mannschaft lässt das Coronavirus derzeit nicht viele Möglichkeiten. Daher nutzten die Trainer der 2. Damenmannschaft am Nikolaustag die Möglichkeit und statteten den Spielerinnen einen coronakonformen Hausbesuch ab.

Schön war es, sich mal wieder persönlich zu sehen und ein paar Worte zu wechseln. Die innerhalb der HSG selbst kreierten Masken waren dabei ein zeitgemäßes Geschenk und sorgten bei dem bald folgendem Videomeeting für zusätzliche Sicherheit.

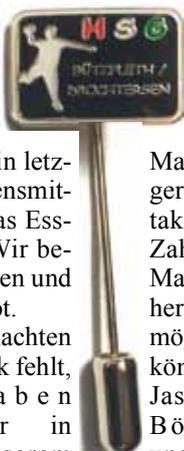
Bericht: Olaf Bunge

## Letzte Geschenke vor dem Fest

Menschen, die traditionell an Heilig Abend noch schnell ein Geschenk kaufen, haben es in diesem Jahr echt schwer. Wer will schon in letzter Minute in den Lebensmittel laden laufen, um etwas Essbares zu verschenken. Wir befinden uns in Coronazeiten und nicht in einer Hungersnot.

Falls also vor Weihnachten noch das letzte Geschenk fehlt,

haben wir in unserem Fan-Shop noch einige Angebote. Wimpel 10,- oder 7,50 €, Socken (sorry,



Weihnachtsmann oder per Mail bei uns anfragen)€, Schals 5,-€, Anstecknadeln 5,-€.

Anfragen können per Mail an [hsgbuedro@web.de](mailto:hsgbuedro@web.de) gerichtet werden. Eine kontaktlose Übergabe und eine Zahlung per Paypal an die Mailadresse ist nach vorheriger Anfrage per Mail möglich. In Drochtersen

können Jasmin Bösch und in Bützfleth Olaf Bunge auch direkt kontaktiert werden. Schöne Weihnachtstage





**wünscht den Handballern aus Bützfleth und Drochtersen viel Spaß und Erfolg!**



**EAB Elektro Anlagen Bau GmbH**  
Anlagentechnik in Perfektion

Flethstraße 29  
21683 Stade - Bützfleth  
Fon: 0 41 46 - 90 88 - 0  
Fax: 0 41 46 - 90 88 - 50  
[eab@eab-stade.de](mailto:eab@eab-stade.de)  
[www.eab-stade.de](http://www.eab-stade.de)

**Firmengruppe EAB-Stade**

- > EAB Elektro-Anlagen GmbH
- > EAB Automation GmbH
- > EAB Service GmbH
- > EAB Energiekonzepte GmbH
- > EAB Verwaltungs GmbH



**POSSE & GÖTZE**  
INGENIEURBÜRO FÜR BAUWESEN

Tragwerksplanung – Bauphysik – Bauberatung – Energiepass  
 Büro Stade : Freiburger Str. 8, 21682 Stade Telefon 04141 5203-0  
 Büro Hamburg: Gotenstr. 21, 20097 Hamburg Telefon 040 1800500-0  
 E-Mail: info@posse-goetze.de

## Was ist Weihnachten erlaubt?

Wir befinden uns seit Mittwoch ein einem verschärften Lockdown. Über die Weihnachtsfeiertage gibt es allerdings eine Lockerung, um zumindest Feiern im engen Familienkreis zu ermöglichen - unten die entsprechende Verordnung.

Auszug aus der Niedersächsischen Corona-VO vom 15.12.2020

### § 2 Kontaktbeschränkungen, Abstandsgebot

(1) Jede Person darf sich in der Öffentlichkeit außerhalb der eigenen Wohnung nur mit Personen die dem eigenen Hausstand oder einem weiteren Hausstand angehören, insgesamt aber nicht mehr als fünf Personen aufhalten, wobei Kinder bis einschließlich 14 Jahren nicht einzurechnen sind.....

(1a) In der Zeit vom 24. Dezember 2020 bis zum Ablauf des 26. Dezember 2020 darf sich jede Person in der Öffentlichkeit außerhalb der eigenen Wohnung anstelle des nach Absatz 1 zulässigen Aufenthalts auch mit den Personen des eigenen Haushaltes und bis zu vier weiteren Personen des engsten Familienkreises, also mit Ehegattinnen, Ehegatten, Lebenspartnerinnen, Lebenspartnern, Partnerinnen und Partnern einer nichtehelichen Lebensgemeinschaft, Verwandten in gerader Linie, also insbesondere Eltern, Großeltern, Urgroßeltern, Kinder, Enkelinnen, Enkeln, Urenkelinnen und Urenkeln, sowie Geschwistern, Geschwisterkinder einschließlich deren Mitglieder des jeweiligen Hausstands aufhalten, wobei Kinder bis einschließlich 14 Jahren nicht einzurechnen sind.

(1b) Am 31. Dezember 2020 und am 01. Januar 2021 sind Ansammlungen von Personen in der Öffentlichkeit unzulässig, auch wenn die anwesenden Personen das Abstandsgebot nach § 2 Absatz 2 (1,50 m) einhalten....



**FRUCHT-SERVICE**  
Fruchthandels- und Transport GmbH

Mit der Frucht können wir alles!

FRUCHT-SERVICE HAMBURG

[www.frucht-service-hamburg.de](http://www.frucht-service-hamburg.de)

## Reparatur abgeschlossen

Schäden an der Fassade der Festung wurden behoben



Die Arbeiten an der Fassade sind beendet, das Gerüst kann abgebaut werden

Über die bevorstehende Sanierung des maroden Daches der Festung Grauerort wird auf Seite 9 berichtet. Eine weitere „Rettungsmaßnahme“ konnte jetzt rechtzeitig vor dem Wintereinbruch mit Schnee (?) und Kälte abgeschlossen werden: Mit der „Denkmalpflegerischen Genehmigung“ der Unteren Denkmalschutzbehörde (Hansestadt Stade) wurde die löcherige Fassade der Festung im rechten oberen Bereich (siehe Fotos) repariert. Das durch Verwitterung großflächig herausgefallene Ziegelmauerwerk wurde fachmännisch ersetzt mit historischen Ziegelformaten und dann mit einem speziellen Fugenmörtel verfügt. Diese unaufschiebbare Maßnahme – Kosten rund 35.000 € - wurde vom Verein trotz der zeitweiligen Corona-bedingten Schließungen finanziell ohne

Zuschüsse oder Schulden „gewuppt“, weil auch in diesem Jahr wieder eine regelmäßige größere Spende beim Verein einging, weil entsprechende Rücklagen gebildet worden waren und weil die staatlichen Corona-Hilfen für entgangene Einnahmen (die für diese Maßnahme eingesetzt worden wären) dafür zielgerichtet eingesetzt wurden. Zunächst hatte sich ein vom Verein ordnungsgemäß angestellter Maurer als „Alleinkämpfer“ der komplizierten Aufgabe angenommen. Nach dessen krankheitsbedingtem Ausscheiden wurden die Arbeiten durch die spontan eingesprungene Freiburger Fachfirma Gellert abgeschlossen. Der Vorstand des Vereins bedankt sich sowohl bei „Paul“ als auch bei der kulantesten Bau-firma Gellert.

Peter W. Schneiderei



**CTI**  
Ingenieurbüro für  
technische Fachplanung &  
Arbeitsschutzkoordination

Zusätzlich bieten wir  
praktische Unterweisungen in  
unserem „Life Trainings Parcours“  
zu folgenden Themen an:

- Feuerlösch- und Evakuierungstraining
- Atemschutzgerätetraining
- Flurförderzeuge
- PSA gegen Absturz
- Chemikalienschutzanzug

Weitere Themen auf Anfrage

Freiburger Straße 190 · 21682 Stade  
04141 / 7976773  
office.stade@co-cti.com

# Vorstellung Schlussbericht zu Luftschadstoffmessungen

Ortsrat wurde über die Ergebnisse der Immissionsmessungen informiert

Auf der letzten Ortsratssitzung am 25.11.2020 (Königsmarksaal, Altes Rathaus in Stade) wurde per Power-Point-Präsentation der Endbericht der beauftragten Firma ANECO Institut

des Immissionschutzverordnung (BImSchV) – TA Luft.

Dazu waren an bestimmten Punkten in der Ortschaft vier Messpunkte eingerichtet worden, um die Verteilung in der

und Nickel maximal 14 Prozent des jeweiligen Grenzwertes erreicht. Sie liegen im Rahmen dessen, was für ländliche Gebiete üblich ist. Bei Aluminium allerdings lägen die Werte

Stade-Bützfleth kann zusammengefasst werden in

- alle Grenz- und Beurteilungswerte werden eingehalten
- das Belastungsniveau ist im bundesweiten Vergleich



Die Firma Aneco stellte die Ergebnisse der Immissionsmessungen in Bützfleth vor. Auf den Extraseiten unserer Onlineausgabe können Sie die vollständige Präsentation einsehen

für Umweltschutz GmbH vorgestellt.

Der Ortsrat war vollständig erschienen, interessiertes Publikum spärlich, die Presstische nur durch das BHB besetzt. Der Gutachter Dr. Berger von ANECO skizzierte zunächst die Aufgabenstellung, nämlich Immissionsmessungen in Bützfleth mit den Parametern a) Schwebstaub (Feinstaub) PM10 sowie eingebundene Metalle und b) Staubbiederschlag sowie eingebundene Metalle (Arsen, Blei, Cadmium, Kupfer, Nickel sowie Aluminium). Ziel war die Beurteilung der Luftqualität im Umfeld von Industrie und Gewerbe Grundlage: 39. Bun-

Ortschaft zu messen (MP1 Kita Kirchstraße, MP2 Borsteler Weg, MP3 Deichstraße sowie MP4 Obstmarschenweg 279). Die Messungen wurden in unterschiedlicher Intensität im Zeitraum August 2019 bis Juli 2020 durchgeführt.

Nach der übersichtlichen - auch für aufmerksame Laien verständlichen - Power-Point-Darstellung der einzelnen Messergebnisse an den Messpunkten im Vergleich mit den offiziellen Grenzwerten (bei Aluminium Al gibt's nur Vergleichswerte, keinen offiziellen Grenzwert). Beim Staubbiederschlag haben laut Dr. Berger die Werte bei Arsen, Blei, Cadmium, Kupfer

mit 739 bis 1.216 Mikrogramm pro Quadratmeter am Tag ( $\mu\text{g}/\text{m}^2\text{xd}$ ) über den Vergleichswerten von bis zu 500 Mikrogramm. Dies ist laut Stellungnahme des Gewerbeaufsichtsamtes vor dem Hintergrund der möglichen örtlichen Quellen (AOS) plausibel und erklärbar. Weitere Ausführungen dazu gab es nicht.

Beim Schwebstaub sieht das Messergebnis ähnlich aus. Gemäß BImSV gibt es hier einen Grenzwert von 40 Mikrogramm pro Kubikmeter, in Bützfleth wurden durchschnittlich  $11,9 \mu\text{g}/\text{m}^3$  gemessen. Dr. Berger: „Die Immissionssituation im Untersuchungsgebiet

schadstoffabhängig überwiegend als „ländlich“ bis vereinzelt „städtisch“ einzuordnen - die erhöhten Belastungen durch Aluminium ist vor dem Hintergrund der industriellen Nutzung plausibel.

Ortsratsmitglied Wolfgang Ehlers (FDP) fasste es zusammen: „Es ist richtig gewesen, diese Untersuchungen durchzuführen. Im Ergebnis wissen die Bützfletherinnen und Bützflether jetzt, wie es um die Immissionen in ihrer Ortschaft bestellt ist und was sie davon halten sollen. Man kann insofern nach wie vor gut in Bützfleth leben.“

Peter W. Schneiderei

## Verein Festung Grauerort e.V. bittet um Spenden

Gelder vom Landesamt für Denkmalpflege werden vorraussichtlich nicht fließen

Der Verein bereitet – wie Sie als BHB-Leser ja wissen – seit vielen Monaten die Sanierung des maroden Daches über den Kasematten am rechten Flügel der Festung vor. Es regnet im wahrsten Sinne des Wortes rein!

Mit großem Aufwand wurden bei Stiftungen und Ämtern Zuwendungsanträge gestellt, über die in den meisten Fällen positiven beschieden worden ist. Jüngst ist eine positive Nachricht vom Amt für regionale Landesentwicklung Bremerhaven eingegangen, wonach EUMittel in Höhe von 120.000 € freigegeben werden sollen.

Die zuletzt ermittelten Baukosten in Höhe von € 878.000 werden durch Zuschüsse bzw. Zuwendungen der Hansestadt

Stade, des Landkreises Stade, dem Denkmalschutz Sonderprogramm des Bundes, der BINGO-Stiftung, der Niedersächsischen Sparkassenstiftung, der Deutschen Stiftung Denkmalschutz sowie erheblichen Eigenmitteln des Vereins zusammengebracht. Der Verein hat zusätzlich umfangreiche Eigenleistungen in Form von „einfacheren“ Hand- und Spanndiensten zu erbringen.

In den mit allen Beteiligten abgestimmten Finanzierungsplan sind auch Mittel des Niedersächsischen Landesamtes für Denkmalpflege in Höhe von € 28.000 eingestellt worden. Diese Mittel, das wurde in einer Email aktuell erneut mitgeteilt, stehen voraussichtlich 2021 nicht zur Verfügung, weil dort

bereits zu viele Zuwendungsanträge vorlägen.

Der Verein hat - um zumindest einen Teil dieser Deckungslücke zu schließen - deshalb vor wenigen Wochen eine Spendenaktion ins Leben gerufen. Es sind auf dem Spendenkonto inzwischen schon erfreulich viele Spenden mit Spendenbeträgen zwischen 20 € und 1.500 € eingegangen. Das mache der

Vereinsführung Mut und lasse sie optimistisch ins Jahr 2021 schauen.

Verein Festung Grauerort e.V., Spendenkonto „Kultur und Tourismus“ Sparkasse Stade-Altes Land; Kto Nummer DE71 2415 1005 1210 3069 55 - penderliste siehe [www.grauerort.com](http://www.grauerort.com) - Spendenbescheinigung wird erteilt.

Bericht. Peter Schneiderei



**bestattungen meyer**

*Familie Peter Frank*

**Tag und Nacht erreichbar – Telefon: 04146/ 209**

Obstmarschenweg 263, 21683 Stade-Bützfleth  
[www.bestattungen-meyer-stade.de](http://www.bestattungen-meyer-stade.de)

## NDR-Team in Bützfleth

Feuerwehr im Fernsehen



**Einsatzkräfte der Feuerwehr Bützfleth und Bützflethermoor demonstrieren den schnellen Einsatz bei Herzstillstand und Reanimation**

Das war für die Männer und Frauen von der Bützflether Feuerwehr und der Löschgruppe aus Bützflethermoor kein alltäglicher Einsatz. Ein Team des NDR 3 war am vergangenen Samstagnachmittag bei ihnen zu Gast.

Der Hintergrund hierzu war eine kürzlich durchgeführte Reanimation der Notfallgruppen Bützfleth und Bützflethermoor. Bei dieser erfolgreichen Reanimation nach einem Herzstillstand eines 48 Jahre jungen Mannes, waren beide Notfallgruppen, zusammen mit dem Rettungsdienst und einem Notarzt, maßgeblich daran beteiligt. Sie konnten den Mann wieder ins Leben zurückholen. Er ist mittlerweile wieder so weit genesen, dass er Anfang Januar wieder seiner Arbeit nachgehen kann.

Im dritten Programm des NDR wird die Sendereihe „Visite“ ausgestrahlt. Hier befasst man sich mit verschiedensten Themen aus den Bereich Gesund-

heit bzw. Erkrankungen und Therapien.

In der nächsten Sendung wird man sich um das Problem Herzstillstand und erfolgreiche Reanimation kümmern. Natürlich soll der Stoff den Zuschauern möglichst realitätsnah und an einem tatsächlich sich ereignen habenden Fall dargestellt werden.

So reiste also das Fernsehteam nach Bützfleth. Es wird in dem kleinen Film erläutert, wie solch ein Rettungseinsatz abläuft. Vor allem auf schnelle Hilfe kommt es an, es zählt jede Minute. Die Einsatzkräfte der Feuerwehr haben solche Einsätze oft geprobt. Die Zusammenarbeit mit anderen Rettungskräften und Notärzten, die für eine Wiederbelebung nötigen Abläufe müssen reibungslos ablaufen.

Also am nächsten Dienstag, den 22. Dezember um 20:15 Uhr den Fernseher einschalten und auf NDR 3 „Visite“ anschauen. Bericht: E. Bube

## Neuanpflanzung

Randstreifen am Friedhof wurde bepflanzt

Die Neugestaltung des Randstreifens zum Tannenweg konnte erfolgreich abgeschlossen werden. Dabei sind von der Firma Werner Rast aus Assel 15 Bäume und 300 Strauchpflanzen gepflanzt worden, nachdem die Firma Wrage aus Drochtersen die Fichten gefällt und die Fläche vorbereitet hatte.

Maßgeblich war dabei für uns die Frage: Wie kann der Friedhof für den Schutz und die Entwicklung der Artenvielfalt in Teilen umgestaltet werden? Wir haben uns fachlichen Rat vom BUND

Kreisvorsitzenden Heiner Baumgarten und von Dr. Wolfgang Kurtze als Vorsitzendem der Lions Naturschutz-Stiftung Stade geholt.

Statt der vorher dort stehenden monotonen Fichtenreihe an der Friedhofsgrenze soll nun eine artenreiche Baum- und Strauchpflanzung für Insekten und Vögel Nahrungs- und Brutplätze bieten. Leitlinie für die Pflanzung ist die Verwendung heimischer Blühgehölze, die über das ganze Jahr wichtige Lebensräume sind: die Blüten sind im zeitigen Frühjahr erste Nahrungsgrundlage für sehr viele Insekten, die Blätter ernähren viele Entwicklungs-

stadien von Insekten (Raupen) und die herbstlichen Früchte sind wichtige Nahrungsgrundlage für viele Vogelarten im Winter.

Leider mussten wir erfahren, dass der avisierte Kostenrahmen nicht zu halten war. Die Neugestaltung verursachte am Ende Kosten in Höhe von 10.220,15 €, die hoffentlich von den Gemeindegliedern honoriert werden und den Insekten eine neue Oase bieten.

Das Vorhaben wurde dankenswerterweise seitens des Ortes mit 1.000 € bezuschusst. Dafür bedanken wir uns von ganzem Herzen.

Bericht: Kirchengemeinde



 **PHYSIOTHERAPIE**  
**Karsten Meyhöfer**

Physiotherapeut - Krankengymnast  
**Obstmarschenweg 290 - 21683 Bützfleth**  
**Telefon 04146 - 928770**  
[www.physiotherapie-stade.de](http://www.physiotherapie-stade.de)

**Krankengymnastik**  
**Hausbesuche**  
**Fango & Massage**



**DOW**

®

**Dow in  
Stade  
Bützfleth**

Weitere Informationen online unter  
[www.dow.de](http://www.dow.de)

**Gestalte  
Deine Zukunft  
mit uns.**

Dow Stade Produktions GmbH & Co. OHG,  
Bützflether Sand, 21683 Stade

## Kunststofffenster und Haustüren – für jeden Haustyp

Modernste Fertigungsanlagen und die langjährige Erfahrung unserer Fachhandwerker schaffen präzise Ergebnisse. Wir fertigen Fenster und Haustüren in individuellen Ausführungen. Der LINDEMANN-Service reicht von der Beratung bis hin zur Produktion und Montage.



J. Lindemann GmbH & Co. KG  
www.lindemann-gruppe.de | Telefon 04141 526-0

„DIE WELT“-beste Beratung ist einfach.



**Sparkasse**  
Stade-Altes Land

DEIN TEAMSPORTPARTNER VOR ORT • 2 MAL IN STADE

**INTERSPORT ROLF**

- TEAMSPORTBEDARF FÜR VEREINE
- LAUFKURSE MIT BIANCA
- GROSSE AUSWAHL
- GROSSE ANGEROTE
- TOLLE AKTIONEN & EVENTS

**WIR BLEIBEN MIT EUCH AM BALL**

Filiale CITY  
Hökerstr. 42 • 21682 Stade  
04141/44443

Filiale Marktkauf  
Drosselstieg 77 • 21682 Stade  
04141/6902733

www.intersport-rolff.de  
facebook.com/intersportrolff  
instagram@intersportrolff



Von Sportlern für Sportler

AUSBILDUNG ALS HOLZ- UND  
BAUTENSCHÜTZER/-IN

**NORDDEUTSCHE  
BAUSANIERUNG**

**Unsere Zukunft?  
Abwechslungsreich  
bis in den letzten  
Winkel.**

**JETZT BEWERBEN!**

www.norddeutsche-bausanierung.de